

No. 1545

YUGOSLAVIA
and
CZECHOSLOVAKIA

Protocol (with exchange of letters) regarding the method of payment for machinery and equipment supplied from stocks of the National Reconstruction Fund in Prague. Signed at Prague, on 24 May 1948

Official texts: Serbo-Croat and Czech.

Registered by Yugoslavia on 27 November 1951.

YOUGOSLAVIE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE

Protocole (avec échange de lettres) concernant le mode de paiement des machines et du matériel provenant des stocks appartenant au Fonds de la reconstruction nationale à Prague. Signé à Prague, le 24 mai 1948

Textes officiels serbo-croate et tchèque.

Enregistrés par la Yougoslavie le 27 novembre 1951.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1545. PROTOCOL¹ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE REPUBLIC OF CZECHOSLOVAKIA REGARDING THE METHOD OF PAYMENT FOR MACHINERY AND EQUIPMENT SUPPLIED FROM STOCKS OF THE NATIONAL RECONSTRUCTION FUND IN PRAGUE. SIGNED AT PRAGUE, ON 24 MAY 1948

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the Republic of Czechoslovakia have agreed as follows :

Article 1

The National Reconstruction Fund shall open a special account in Czechoslovak crowns, to be called "Supplies for Yugoslavia", in which it shall debit to the Federal People's Republic of Yugoslavia the value of machinery and equipment on the date of transfer thereof in accordance with the Protocol on supplies of machinery and equipment delivered from stocks of the National Reconstruction Fund, signed this day.

The value debited by the National Reconstruction Fund for goods transferred before the signature of this Protocol shall be their value on the date of signature of this Protocol for goods not already exported, and on the date of issue of the export licence for goods already exported.

Article 2

The account opened in accordance with article 1 shall be kept as a current account bearing interest of 3 per cent yearly reckoned in arrears.

Article 3

To meet all obligations arising out of the provisions of articles 1 and 2 the Federal People's Republic of Yugoslavia shall pay on 30 June and 31 December of each year one-tenth of the total value of delivered goods and interest for the preceding half-year, but not less than 30 million Czechoslovak crowns

¹ Came into force on 24 May 1948, by signature.

per half-year. The total amount of the debt including interest shall be established on 30 June 1949, when the first instalment shall be paid.

Article 4

Payments to the National Reconstruction Fund shall be made through the commodities account of the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia at the Czechoslovak National Bank. The commodities account means the account through which payments under the Agreement concerning ordinary exchange of goods are made.

This Protocol is done in duplicate in Serbo-Croat and Czech, both texts being equally authentic.

DONE at Prague, 24 May 1948.

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :
(Signed) VOJIN GUZINA

For the Government
of the Republic of Czechoslovakia :

(Signed) PLEVA
(Signed) EVŽEN LOEBL

EXCHANGE OF LETTERS

I

HEAD OF THE TRADE DELEGATION
OF THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC
OF YUGOSLAVIA

Prague, 24 May 1948

Sir :

I have the honour to beg you to confirm the following agreement :

The Government of the Czechoslovak Republic agrees to the purchase by the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia of machinery and equipment referred to in the letter of the Minister of Finance, Dr. Dolansky, dated 30 September 1946, and machinery and equipment from the central administrations of various sectors of the Czechoslovak nationalized industries in accordance with particular contracts concluded with those administrations.

Deliveries of the above-mentioned machinery and equipment shall be made under the terms of the Protocol on the method of payment for machinery and equipment delivered from stocks of the National Reconstruction Fund signed on this day, except that the number of instalments shall be determined by agreement between the parties.

The value of such deliveries and of deliveries made under the above-mentioned Protocol shall not together exceed the sum of 500 million Czechoslovak crowns.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Vojin GUZINA

Mr. Evžen Loebel
Deputy Minister of Foreign Trade
Head of the Czechoslovak Trade Delegation
Prague

II

HEAD OF THE CZECHOSLOVAK TRADE DELEGATION

Prague, 24 May 1948

Sir :

I have the honour to confirm the following agreement :

[See letter I]

I have the honour to be, etc.

(Signed) Evžen LOEBL

Mr. Vojin Guzina
Deputy-Minister of Foreign Trade
Head of the Trade Delegation of the Government
of the Federal People's Republic of Yugoslavia
Prague
